

Origen transeurasiático/altaico, especialmente túrquico, de algunos verbos básicos del euskara

Georgeos Díaz-Montexano, Vitalitius Accepted Member of The Epigraphic Society



"En el excelente TFG de Aitor Odriozola (2016) hay datos muy interesantes sobre el origen de las voces en e-; cf. Otxandorena (2015) para un estudio similar respecto a las voces en i-. Según ambos, tras eliminar las «V- morfológicas» (aquellas que contienen algún prefijo verbal antiguo), entre las voces restantes son ampliamente mayoritarias (cerca de 2/3) los préstamos, aun separando los que contienen e- protética." (Lakarra Andrinua, J.A. (2018) «La prehistoria de la lengua vasca», en Historia de la lengua vasca. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones = Argitalpen Zerbitzu Nagusia, pp. 23-244).

De acuerdo a Trask (2000): *"La mayoría de los verbos antiguos basados en raíces verbales tienen un participio perfectivo (forma de citación) con la estructura e-Raíz-i, donde el prefijo e- es de función desconocida, pero aparece en todas las formas no finitas de los verbos antiguos, y el sufijo -i marca el participio perfectivo."* (Wheeler, M. (n.d.). Etymological Dictionary of Basque, by R. L. Trask, edited for web publication by Max W. Wheeler. p. 46. <https://www.academia.edu/2154989/>)

Sobre estos criterios presento una hipótesis sobre el afijo ***e-/*i-** y su función principal en la mayoría de las formas verbales en las que aparece, aunque solo expondré en esta ocasión unos pocos ejemplos. Me parece claro que algunos verbos euskarak muy antiguos podrían haber sido creados desde términos de vocabulario básico (que, recordemos, no se prestan entre lenguas de familias diferentes) que son de origen transeurasiático/altaico, especialmente túrquico, con un par de posibles casos de origen urálico, o compartido, o sea, urálico-altaico.

Para la creación en euskara de tales verbos desde sustantivos de vocabulario básico ("no prestables" entre familias lingüísticas), los antiguos pre-proto-vascones, y al parecer también íberos y kynetartesios (como veremos en mi libro sobre la escritura y lengua kynetartésica), se valdrían de un afijo verbal denominacional derivacional, es decir, un afijo (por lo general colocado al principio como prefijo ***e-/*i-**) que convierte mediante derivación sustantivos en verbos, de acuerdo a ciertos principios actuativos/factitivos/causativos. Dicho de otro modo, un afijo que refleja acciones o funciones naturales o lógicas derivables desde objetos, ya sean estos animados o inanimados, y que convierte estados de inactividad en estados activos, todo ello mediante una semántica asociativa que puede ser más o menos directa u oblicua, pero lógica. A continuación veremos algunos ejemplos. Para facilitar la comprensión de la hipótesis usaremos en todos los casos las formas con el afijo verbal denominacional derivacional (en adelante, prefijo v. denominacional) ***e-/*i-** prefijado más la raíz y **+n** final en el caso de **egin**, o sea, **e-GI+n**, por tanto, seguiré la siguiente estructura **e-√(-n)**, sin el sufijo de participio perfectivo **+i**.

- **i-K^hUS** 'ver'. Bashkir: **küz** 'ojo', Tártaro: **küz** 'id.', Uzbeko: **kuz** 'id.' < Antiguo túrquico: **köz** 'ojo' > Túrquico medio: **göz**, Karakhanid: **köz**, Turco: **göz**, etc.¹ En pre-proto-euskara, mediante el prefijo v. denominacional ***e-/*i-** se crearía el verbo ***i-kus** "ojea" > "ver" ("Acción natural del 'ojo'. Lit. "mover los ojos" > "ojea"). Nota: Esta forma solo aparece en las lenguas túrquicas, no se halla ni en mongol, ni en tungúsico, ni en japonés, ni en coreano. En las mismas lenguas túrquicas se produce la misma derivación asociativa entre 'ojo' y su acción 'ver'. Así, todas las formas para 'ojo' **küz**, **köz**, **kuz**, **göz** presentan sus correspondientes **kör**, **köz**, **gör**, **gør**-, **körü**, **kur**, **kuru** 'ver', 'mirar'. También lo vemos en el italiano **occhiare** 'ver', desde **occhi** 'ojo'. Nótese que literalmente sería 'ojea', como en español deriva de 'ojo'.
- **i-BIL** 'andar', 'ponerse en movimiento'. Yeniseiano siberiano **bül** 'pierna'. Mediante el prefijo v. denominacional ***e-/*i-** se crearía el verbo pre-proto-euskara ***i-bül** /i-by/ "andar" ("Acción natural de la 'pierna' o las 'piernas' cuando cumplen con su función de moverse o ponerse en movimiento". Lit. "mover las piernas") > proto-euskara ***i-bil** 'andar'. (Tb. cf. formas urálicas como **pil'ge**, **p'ali**, 'pierna, pie' y el coreano: **pal** 'pie').
- **e-K^hAR** 'traer'. Proto-Altaico: **gärá** (~e-) 'brazo' > Proto-túrquico: ***Kar** 1 'brazo', 2 'antebrazo' > Antiguo túrquico: **qar**, Túrquico medio: **qar**, Sary-Yughur: **qar**, Kirghiz: **qar**, Kazajo: **qar**, Bashkir: **qar**, Karakalpak: **qar**. Mediante el prefijo v. denominacional ***e-/*i-** se crearía el verbo pre-proto-euskara ***e-gar** ~ ***e-kar** 'traer' ("Acción del 'brazo' o de los 'brazos' al portar algo sobre los mismos". Lit. "portar en brazos") > proto-euskara ***e-kar** 'traer'.

1 Michel Morvan (2009) ya se percató de este correlato .

- **e-GI-n** 'hacer'. Urálico **ki** 'mano' (Cf. Sino-Tibetano **gi**, Proto-Túrquico: ***ku-l**) y urálico **xen** 'mano'. Mediante el prefijo v. denominativo ***e-/*i-** se crearía el verbo pre-proto-euskara ***e-ki/*e-gi** 'hacer' ("Acción de la 'mano' o las 'manos' al generar o producir algo". Nótese que la idea es bien primitiva. Todo lo que comenzó a "crear" o "fabricar" la especie humana fue a través de sus manos) > proto-euskara ***e-gi+n** 'hacer'. (Cf. Proto-Transeurasiático/Altaico: **ki** ~ **k'i** 'hacer' > Túrquico: **Ki-l-** 'id'; Mongol: **ki-** 'id.'; Japonico: **ki-** 'id.', y tb. cf. euskara **es-ku** 'mano', formando del pre-proto-euskara ***es-**, un prefijo derivacional que modifica o especifica un término (quizá basado en una adopción temprana del Proto-Indo-Europeo: ***h₁es-** 'ser, es'), que en este caso modifica/especifica a ***ku**, raíz que tendría el mismo significado de 'mano' que sus remotos parientes urálicos y transeurasiáticos/altaicos citados. Ahora bien, si la raíz en euskara fuese realmente **GIN**, en tal caso resulta sorprendente su semejanza con las formas túrquicas yakuta **kin-** y dolgana **gin-** 'hacer' (Tb. cf. Proto-Transeurasiático/Altaico: ***ki** (~ ***k'i**) 'hacer', como ya publiqué en 2005).²
- **e-SAN** 'decir'. Túrquico antiguo ***saŋ-saŋa** 'voz', 'habla'. Mediante el prefijo v. denominativo ***e-/*i-** se crearía el verbo pre-proto-euskara (con variante nasálica) ***e-san** 'hablar, decir' ("Acción de la 'voz' al articular palabras, al hablar") > proto-euskara ***e-san** 'decir' (Tb. cf. urálico kildin saami **sānn** 'palabra').
- **e-AN** 'comer'. J. Bengtson (2005) reconstruye el proto-euskara ***e=an** 'comer', manteniendo el prefijo verbal ***e-**. Trask (2000) reconstruye la raíz como ***-an-**, obviamente, en este caso dejando fuera el prefijo verbal ***e-**, solo centrándose en la raíz. Recordemos que confiesa no saber la naturaleza o función del prefijo verbal ***e-/*i-**. Considero que la mejor explicación sería que ***-an-** significara 'boca', dado que 'comer' (junto con 'absorber', 'chupar', 'beber') es la acción básica primigenia de la boca desde millones de años antes de usarse la misma para otras funciones como hablar, recitar o cantar. Se puede constatar que, al igual que en los casos anteriores, no existe en euskara ningún sustantivo que permita explicar tan satisfactoriamente la forma verbal prefijada con ***e-/*i-**. No existe en euskara **-an-** con el significado de 'boca', ni tan siquiera de "dientes" o "lengua", pero sí en lenguas transeurasiáticas/altaicas, donde puede reconstruirse bien un proto-transeurasiático/altaico ***ań-/*aŋ-** 'boca', a través del tungúsico nanai **aŋ-ma** 'boca', el tungúsico manchú **aŋ-ka** 'boca', el túrquico dolgan **ań-ak** 'boca'. Y más atrás en el tiempo (hasta el Paleolítico superior y Mesolítico) se puede reconstruir el eurasiático/nostrático ***øŋ- ~ *aŋ-** 'boca', teniendo en cuenta las formas transeurasiáticas/altaicas antes citadas, y también las urálicas khanty septentrional **uŋ-ał** 'boca', selkup septentrional **øŋ** 'boca', y las yukaghir septentrional y meridional **aŋ-a** 'boca'. Así pues, el pre-proto-euskara ***e-an** 'comer' se pudo haber originado desde un proto-transeurasiático/altaico ***ań-/*aŋ-** 'boca', o desde un más antiguo eurasiático/nostrático ***øŋ- ~ *aŋ-** 'boca', el cual fue convertido en verbo, como en los otros casos, mediante la adición del prefijo v. denominativo ***e-/*i-**, por tanto, "acción de la 'boca' al consumir, ingerir y absorber alimentos".

2 Díaz-Montexano, G., 2005. IBÉRICO EUROASIÁTICO. Descifrando la Lengua íbera: Breve Ensayo Especulativo Sobre el Origen Altaico de la Lengua Ibérica. Descifrando el Pasado Series. CreateSpace Independent Publishing Platform.

Finalmente, como ejemplo de un verbo totalmente euskara, es decir, formado desde un sustantivo euskara que no hallamos en ninguna parte de Eurasia, podemos citar **egotz** 'arrojar'. Del euskara **gezi** 'dardo, venablo; flecha, saeta'.³ Mediante el prefijo v. denominial ***e-/*i-** se crearía el verbo pre-proto-euskara ***e-gez** 'lanzar, arrojar' ("causar o hacer que un 'dardo, flecha, saeta o venablo' sea lanzado o arrojado") > proto-euskara (con cambio vocálico /o/, quizá por influencia indoeuropea) ***e-goz** 'arrojar, lanzar' > euskara **egotz** 'arrojar'. (Cf. túrquico dolgan **kes/kös**, 'arrojar, lanzar'). No obstante, aclaro que esta etimología, a pesar de su patente verosimilitud por reconstrucción interna, no ha sido antes advertida.

Nótese que, salvo el ejemplo totalmente explicable desde el euskara (**egotz** 'arrojar'), ninguna de las restantes raíces básicas que se habrían derivado de términos básicos que nunca son prestados entre familias diferentes aquí analizadas como una pequeña muestra (**-kus-**, **-bil-**, **-kar-**, **-gin-/gi+n-**, **-san-**, **-an-**) se pueden explicar internamente, es decir, desde el mismo euskara, pero sí desde lenguas transeurasiáticas/altaicas, principalmente túrquicas y tungúsicas, y algunas también desde raíces urálicas, y en un caso, incluso desde una raíz más antigua, una raíz eurasiática/nostrática que se asume existiría desde el Paleolítico Superior o desde el Mesolítico. Esta "incomprensible" ausencia es la que ha llevado a vascólogos de altura como Trask a sostener que la función del prefijo v. denominial ***e-/*i-** es desconocida. Quizá podamos ahora decir que era desconocida.

No existe (hasta este momento) mejor hipótesis para explicar el origen de estas formas verbales euskarak, que difícilmente (por no decir imposiblemente) podrían reducirse a meras coincidencias fortuitas, y no existe en ninguna otra familia de lenguas de Eurasia y Afrasia términos que sean idénticos en la fonía y con tales significados. Significados que, sin duda alguna, son los mejores para explicar la transformación de tales sustantivos en verbos, mediante el uso de un afijo verbal denominial derivacional como al parecer es el prefijo euskara ***e-/*i-**.

3 En la familia afrasiática de las lenguas chádicas hallamos una forma idéntica, **gesi**, 'lanza', la relación entre las voces chádicas afrasiáticas, que se estima podrían datar de entre el Mesolítico y el Neolítico temprano, con algunas del sustrato del euskara, que bien podrían ser de la misma época, parece bastante convincente, tal como he estado descubriendo desde hace algunos años. Estos correlatos cuentan, además, con un sorprendente respaldo genético en cuanto a linajes paternos, ya que más del 90% de los varones de la población chádica pertenecen al haplogrupo R1b, que descienden de un linaje que se encontraba en Iberia durante el Neolítico temprano, justo en la región pirenaica. Es decir, que el linaje de su descendencia cruzó el estrecho y atravesó África hasta llegar al Chad. Aún no sabemos con certeza si fue por tierra o mediante navegación de cabotaje siguiendo la costa atlántica hasta alcanzar el Golfo de Nigeria. Por otra parte, la lengua chádica presenta características muy arcaicas que la hacen muy cercana al afrasiático que debieron hablar los primeros agricultores que, desde el Creciente Fértil, se expandieron hasta llegar a Iberia. Debido a su aislamiento, muchas de sus voces arcaicas no tienen cognados en el resto de las lenguas afrasiáticas. Algunas de estas voces compartidas con el euskara, especialmente aquellas que no tienen cognados en otras lenguas afrasiáticas, como el chádico **aliou /aliu/** 'vagina, vulva' = euskara **alo, alu** 'vulva, coño, vagina' podrían formar parte del léxico mesolítico adquirido por esos varones R1b cuando estuvieron en el noreste de Iberia durante el Neolítico temprano. Esta es la mejor hipótesis que se puede sostener para explicar los sorprendentes correlatos que he estado hallando entre las voces chádicas y euskarak que no son compartidas por las restantes lenguas afrasiáticas. Mientras que aquellas que parecen derivar de una raíz afrasiática que es compartida con más lenguas afrasiáticas hijas, como por ejemplo, la misma chádica **gesi** 'lanza' (= euskara **gezi** 'venablo, dardo, etc.'), se explicarían como voces afrasiáticas de estos primeros agricultores que sobrevivieron en el noreste de Iberia hasta la llegada de los íberos y vascones o pre-proto-euskaldun. Valga puntualizar que la raíz afrasiática con el significado de 'lanza' solo aparece en las lenguas chádicas, semíticas y en el saho-afar. En el resto de los clados o grupos lingüísticos afrasiáticos, la raíz afrasiática primigenia del Mesolítico, deriva en formas con otras semánticas que no incluyen el de 'lanza', tales como arco, escudo, armamento, ejército, entre otros significados, y solo en las chádicas aparece la forma **gesi**.